

**Генеральная Ассамблея**Distr.: Limited
19 March 2003Russian
Original: English**Специальный комитет по разработке
конвенции против коррупции**

Пятая сессия

Вена, 10–21 марта 2003 года

Проект доклада*Докладчик: Анна Групинска (Польша)***I. Введение**

1. В своей резолюции 55/61 от 4 декабря 2000 года Генеральная Ассамблея признала целесообразность разработки эффективного международно-правового документа против коррупции, независимого от Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (резолюция 55/25 Генеральной Ассамблеи, приложение I), и постановила учредить специальный комитет по разработке такого документа в Вене в штаб-квартире Центра по международному предупреждению преступности Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности.
2. В соответствии с резолюцией 55/61 Генеральной Ассамблеи Совещание Межправительственной группы экспертов открытого состава по подготовке проекта мандата на разработку международно-правового документа против коррупции было проведено в Вене 30 июля – 3 августа 2001 года. Оно рекомендовало Ассамблее через Комиссию по предупреждению преступности и уголовному правосудию и Экономический и Социальный Совет принять проект резолюции, в котором излагается мандат на разработку международно-правового документа против коррупции и который был впоследствии принят Генеральной Ассамблеей в качестве резолюции 56/260 от 31 января 2002 года.
3. В своей резолюции 56/260 Генеральная Ассамблея постановила, что Специальный комитет по разработке конвенции против коррупции будет разрабатывать широкую и эффективную конвенцию, которая, до окончательного определения ее названия, будет именоваться "Конвенция Организации Объединенных Наций против коррупции".



4. В этой же резолюции Генеральная Ассамблея просила Специальный комитет при разработке проекта конвенции применять всеобъемлющий и многодисциплинарный подход и рассмотреть, в частности, следующие ориентировочные элементы: определения; сфера применения; защита суверенитета; меры по предупреждению; криминализация; санкции и средства правовой защиты; конфискация и арест; юрисдикция; ответственность юридических лиц; защита свидетелей и потерпевших; поощрение и укрепление международного сотрудничества; предупреждение перевода средств незаконного происхождения, полученных от актов коррупции, включая отмывание средств, и борьба с ним, а также возвращение таких средств; техническая помощь; сбор и анализ информации и обмен ею; а также механизмы для мониторинга осуществления.

II. Организация работы сессии

A. Открытие сессии

5. Специальный комитет по разработке конвенции против коррупции провел свою пятую сессию в Вене с 10 по 21 марта 2003 года, в ходе которой состоялись 20 пленарных заседаний и 10 параллельных заседаний в рамках неофициальных консультаций с устным переводом на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

6. На 79-м заседании 10 марта Председатель сделал заявление, в котором он напомнил о значительном прогрессе, достигнутом Специальным комитетом на его первых четырех сессиях, в ходе которых было завершено рассмотрение проекта конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции в первом и втором чтениях. Поскольку Специальному комитету предстоит начать рассмотрение проекта конвенции в третьем и окончательном чтении, Председатель подчеркнул, что настало время для достижения соглашений и консенсуса, а также завершения обсуждения различных статей. Он призвал делегации сохранять гибкость, выслушивать друг друга, проявлять новаторский подход и быть готовыми к компромиссу, делая уступки, если это необходимо.

7. Затем Председатель подчеркнул, что цель неофициальных консультаций заключалась в предоставлении Специальному комитету возможности дальнейшего изучения вопросов, которые потребуют внимания и создания основ для достижения окончательного соглашения. Хотя ему и известно о том обстоятельстве, что проведение параллельных заседаний увеличит объем работы для делегаций и создаст трудности для делегаций меньшего состава, он подчеркнул связанные с использованием этого метода существенные возможности для продвижения Специального комитета к выполнению его мандата с целью завершения его работы к концу 2003 года. В связи с этим он призвал все делегации относиться к неофициальным консультациям в том же духе сотрудничества, который превалировал на предыдущих сессиях Специального комитета.

8. Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Вене и Директор-исполнитель Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности высоко оценил деятельность Специального

комитета, в том числе огромное число внесенных предложений, которые показывают, насколько важными стали действия против коррупции во всем мире. Он также высоко оценил дух сотрудничества, проявленный различными делегациями, который является наилучшей гарантией достижения успеха будущей конвенции. Он одобрительно отозвался о быстром прогрессе и исключительно активном участии в работе сессий Специального комитета.

9. Директор–исполнитель отметил, что внимание правительств, международных организаций и гражданского общества сосредоточено на успешном завершении этих переговоров и на воздействии, которое будущая конвенция будет оказывать на совместные меры против коррупции. Новая конвенция предоставит всем странам значительные возможности в обеспечении достижения устойчивого развития и полной реализации своего потенциала.

10. Директор–исполнитель заявил, что пришло время для разработки графика, который позволил бы Специальному комитету завершить свою работу к концу 2003 года согласно резолюции 56/260 Генеральной Ассамблеи. Он предложил включить в этот график некоторые этапы, такие как соглашение в отношении статей, посвященных криминализации, соглашение в отношении большинства определений и более широкое соглашение в отношении главы, посвященной международному сотрудничеству.

11. Представитель Бразилии, выступая от имени Группы 77 и Китая, заявил, что политические соображения не должны обуславливать положения, касающиеся осуществления будущей конвенции. Он призвал Специальный комитет рассмотреть некоторые элементы, которые были подчеркнуты Группой 77 на его предыдущих сессиях, и приложить все усилия для завершения его работы к концу 2003 года. Он обратил внимание Специального комитета на следующие моменты, касающиеся организационного обеспечения заключительного этапа разработки проекта конвенции: а) параллельных заседаний следует избегать, насколько это возможно; б) в ходе обсуждения какой-либо спорной статьи, в рабочей группе пленарное заседание Специального комитета не следует проводить или же его следует проводить только для рассмотрения согласованных в принципе вопросов; в) в отношении обсуждения глав следует применять гибкий подход; д) устный перевод на все официальные языки Организации Объединенных Наций должен быть обеспечен при рассмотрении статей, имеющих решающее значение; и е) все документы должны быть правильно переведены.

12. Представитель Бразилии упомянул о том, что большое внимание следует уделить проектам статей, касающихся определений, сферы применения и криминализации, укрепления международного сотрудничества, технической помощи и изъятия активов незаконного происхождения. Он подчеркнул, что меры по предупреждению должны быть в значительной степени консультативными или факультативными, тогда как положения, касающиеся и криминализации, и международного сотрудничества, должны быть обязательными при условии соблюдения положений внутреннего законодательства. Он также подчеркнул, что положения, касающиеся международного сотрудничества и возвращения активов, должны быть применимыми и к уголовным, и к неуголовным расследованиям, включая гражданско–правовые и административные расследования. Он заявил, что положения, касающиеся различных мер, в том числе мер, затрагивающих

международное сотрудничество, выдачу и взаимную правовую помощь, должны быть укреплены в проекте конвенции, с тем чтобы ни одно из преступлений, охватываемых будущей конвенцией, не рассматривалось в качестве политического преступления. В отношении определений он заявил, что определение "публичного должностного лица" в проекте конвенции должно охватывать широкий спектр должностных лиц на всех уровнях иерархической структуры. Он также заявил, что Группа 77 поддерживает криминализацию деятельности частного сектора, затрагивающей публичные интересы, а также положение о сотрудничестве между теми государствами, которые криминализовали незаконное обогащение, и теми государствами, которые не сделали этого. Группа 77 и Китай отдают предпочтение формулировке "преступления, охватываемые настоящей Конвенцией" вместо выражения "преступления, признанные таковыми Государствами-участниками в соответствии с настоящей Конвенцией". В связи со статьей 50, касающейся юрисдикции, он настаивал на необходимости включения права государства установить свою юрисдикцию в отношении какого-либо преступления в качестве "затрагиваемого государства". Он также упомянул о том, что значение обвинительного приговора или окончательного осуждения следует толковать как "приговор, приведение в исполнение которого может быть юридически обеспечено", как это сделано в подготовительных материалах Конвенции против организованной преступности.

13. Представитель Бразилии подчеркнул важное значение того, чтобы вопрос о возвращении активов в страну происхождения рассматривался как неотъемлемое право данной страны. Он подчеркнул необходимость принятия эффективных международно-правовых положений, касающихся выемки активов, приобретенных посредством коррупции, и их возвращения в страну происхождения. Он призвал Специальный комитет включить в проект конвенции главу, касающуюся возвращения активов, в том числе положения о мерах по предупреждению, сотрудничеству и механизмах возвращения, с тем чтобы будущая конвенция способствовала незамедлительному изъятию и возвращению активов, полученных от коррупции. В отношении механизма мониторинга осуществления он заявил, что он не должен быть сопряженным с вмешательством и он должен обеспечивать уважение суверенитета государств.

14. Представитель Греции, выступая от имени Европейского союза, а также присоединяющихся стран (Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии) и ассоциированных стран (Болгарии, Румынии и Турции), заявил, что государства – члены Европейского союза в полной мере понимают озабоченность многих делегаций в связи с проблемой перевода средств и активов незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний. Он выразил удовлетворение в связи с существенным прогрессом, достигнутым на четвертой сессии Специального комитета, в том числе по вопросу возвращения средств, который имеет огромное политическое значение для Европейского союза. Он призвал делегации проявить на нынешней сессии такой же дух сотрудничества, что и в ходе переговоров на предыдущих сессиях, особенно в отношении вопроса о мерах по предупреждению. Он подчеркнул, что предупреждение является непременным условием сбалансированности будущей конвенции, поскольку эффективные меры по предупреждению будут иметь жизненно важное значение для принятия устойчивых решений в других областях, касающихся коррупции, включая

возвращение средств. Он подчеркнул необходимость разработки таких положений, какие были бы практически осуществимыми и эффективными, справедливыми и приемлемыми для всех сторон. В заключение он подтвердил приверженность Европейского союза цели содействия достижению прогресса на этих переговорах.

15. Представитель Кубы, выступая от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, отметил, что расширение масштабов коррупции в эпоху глобализации требует того, чтобы сфера применения будущей конвенции охватывала и государственный, и частный секторы. Он подчеркнул, что меры по предупреждению представляют собой чрезвычайно важный компонент политики противодействия коррупции, и выразил озабоченность Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна по поводу нынешней формулировки статьи 4 бис, которая носит факультативный характер. Хотя ему известно о различиях в правовых системах, культурном разнообразии и разных стадиях развития государств, которые следует принимать во внимание при определении механизмов предупреждения, он заявил, что эти различия не должны явиться причиной для ослабления решимости достичь цели будущей конвенции. Он также упомянул о том, что при обсуждении главы, содержащей обязательные положения, было бы целесообразным провести конкретный анализ для определения степени обязательности таких мер.

16. Представитель Кубы подчеркнул, что крайне важно, чтобы в проекте конвенции конкретно указывались столь многие коррупционные деяния, насколько это возможно, которые должны быть признаны уголовно наказуемыми государствами-участниками с целью создания достаточной правовой основы для международного сотрудничества. Затем он обратил внимание Специального комитета на гибкое предложение Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна в отношении криминализации незаконного обогащения. Признав озабоченность некоторых делегаций по поводу этого предложения, он подчеркнул, что оно явится основополагающим средством борьбы с коррупцией в правовых системах стран, входящих в состав Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна. Далее он пояснил, что текст, предложенный Группой государств Латинской Америки и Карибского бассейна, не предусматривает установления обязательства криминализовать незаконное обогащение и в то же время оставляет открытой возможность международного сотрудничества. Он также упомянул о готовности Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна провести переговоры по этому тексту с учетом необходимости соблюдения принципа презумпции невиновности. Он подчеркнул важное значение возвращения активов незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, странам, входящим в состав Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, и призвал Специальный комитет рассмотреть возможность согласования разных позиций и снятия озабоченностей в отношении проекта конвенции. Он также подчеркнул необходимость включения в проект конвенции широкой и всеобъемлющей главы, посвященной изъятию активов, в том числе предупреждению, сотрудничеству, механизму изъятия и отчуждения активов, а также общему принципу возвращения активов в соответствующие страны. Он также подчеркнул, что механизмы мониторинга осуществления должны быть оперативными, эффективными, недискриминационными, транспарентными, соразмерными и беспристрастными и не должны приводить к каким-либо

чрезмерным затратам и отвлечению средств, выделенных на программы сотрудничества и технической помощи.

17. Представитель Сирийской Арабской Республики, выступая от имени арабских государств, подчеркнул, что все арабские государства, участвующие в работе Специального комитета, готовы сотрудничать с другими государствами для достижения консенсуса и успешного завершения его работы над проектом конвенции. Он призвал Специальный комитет решить вопрос об изъятии активов, с тем чтобы те страны, которые потеряли значительные активы в результате коррупционной практики, располагали возможностью возвращения этих активов и их использования на благо их народов. Он также подчеркнул, что будущая конвенция должна быть эффективной и применимой и должна быть ратифицирована всеми государствами. Он отметил, что арабские государства готовы сыграть свою роль в ратификации и применении будущей конвенции.

В. Участники

18. В работе пятой сессии Специального комитета по разработке конвенции против коррупции приняли участие представители 114 государств. Кроме того, на пятой сессии присутствовали наблюдатели от подразделений Секретариата Организации Объединенных Наций, органов Организации Объединенных Наций, а также научно-исследовательских институтов, специализированных учреждений и других организаций системы Организации Объединенных Наций, институтов сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия и от межправительственных и неправительственных организаций.

С. Утверждение повестки дня и организация работы

19. На своем 79-м заседании 10 марта 2003 года Специальный комитет утвердил следующую повестку дня своей пятой сессии:

1. Открытие пятой сессии Специального комитета
2. Утверждение повестки дня и организация работы
3. Рассмотрение проекта конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции
4. Утверждение доклада Специального комитета о работе его пятой сессии.

Д. Документация

20. На своей пятой сессии Специальный комитет рассмотрел, помимо документов, подготовленных Секретариатом, документы, содержащие предложения и материалы, представленные правительствами Австрии, Алжира, Бразилии, Германии, Египта, Индии, Йемена, Камеруна, Колумбии, Кубы, Ливана, Ливийской Арабской Джамахирии, Мексики, Нидерландов, Норвегии,

Пакистана, Перу, Республики Кореи, Российской Федерации, Таиланда, Турции, Франции, Чили и [...].

III. Рассмотрение проекта конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции

21. На четвертой сессии Специального комитета Председатель обратился ко всем региональным группам с просьбой назначить представителей для создания группы, которой будет предложено, начиная с пятой сессии Специального комитета, обеспечить согласованность текста проекта конвенции на всех языках.

22. Секретарь Специального комитета объявил о следующих назначениях в группу по согласованию: Группа африканских государств решила назначить представителей Алжира, Камеруна и Южной Африки; Группа государств Азии решила назначить представителей Китая и Пакистана, а также представителей Омана, Саудовской Аравии и Сирийской Арабской Республики, занимающих поочередно третье место, выделенное Группе; Группа восточноевропейских государств решила назначить представителей Польши и Российской Федерации. Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна решила назначить представителей Колумбии и Мексики, а Группа западноевропейских и других государств решила назначить представителей Испании и Франции, а также представителей Австралии и Соединенных Штатов Америки поочередно занимающих третье место, выделенное Группе. Секретарь также уведомил Специальный комитет о том, что работе группы по согласованию будут содействовать редакторы и письменные переводчики из секции письменного перевода каждого официального языка Организации Объединенных Наций, а также сотрудник секретариата Специального комитета.

23. Председатель сообщил Специальному комитету о том, что он просил г-на Хоэля Эрнандеса (Мексика) выполнять обязанности координатора группы по согласованию.

24. На своих 79–98-м заседаниях 10–21 марта Специальный комитет рассмотрел статьи 19–50, 1–3, 50 бис–59 и 73–77 в этом порядке. Он основывал свою работу на сводном тексте, содержащемся в документе A/AC.261/3/Rev.3, и на предложениях и материалах, представленных правительствами [...].

25. Специальный комитет в предварительном порядке одобрил следующие положения: статья 1, пункт (а); статья 2, пункты (f), (h), (j) и (k); статья 19 (с учетом решения вопроса, касающегося определения "публичного должностного лица" в пункте (а) статьи 2); статья 22; статья 33 (за исключением пункта 2(b)); статья 38; статья 38 бис, статья 38 тер; статья 40 (с учетом решения о сохранении формулировки "преступления, охватываемые настоящей Конвенцией" или замене ее формулировкой "преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией"); статья 42 (за исключением пункта 3 и с учетом решения о сохранении формулировки "преступления, охватываемые настоящей Конвенцией" или замене ее формулировкой "преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией"); статья 42 бис; статья 43 (с учетом решения о сохранении формулировки "преступления, охватываемые настоящей Конвенцией" или замене ее формулировкой "преступления, признанные таковыми в соответствии

с настоящей Конвенцией"); статья 43 бис (с учетом решения о сохранении формулировки "преступления, охватываемые настоящей Конвенцией" или замене ее формулировкой "преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией"); статья 44; статья 45; статья 46; статья 48; статья 48 бис; статья 49; статья 50; статья 51 (с учетом решения о сохранении формулировки "преступления, охватываемые настоящей Конвенцией" или замене ее формулировкой "преступления, признанные таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенцией" в пункте 2 и за исключением пунктов 3 и 4); статья 53 (за исключением пунктов 3 (j) и (k) и 9); статья 54; статья 55; статья 56; статья 59; статья 73; статья 74 и статья 75.

26. На 96-м заседании Специального комитета координатор группы по согласованию доложил Специальному комитету о прогрессе, достигнутом группой по согласованию, и о вопросах, которые она хотела бы довести до сведения Специального комитета. Группа по согласованию осознает сложность выбора, который потребуется сделать Специальному комитету между формулировками "преступления, охватываемые настоящей Конвенцией" и "преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией". В силу этого она приняла решение рассматривать по отдельности каждый случай использования одной из этих формулировок, с тем чтобы определить те случаи, когда выбор связан с вопросами существа, и те случаи, когда соответствующие вопросы имеют отношение к задаче обеспечения согласования. Группа по согласованию, с учетом характера главы III проекта конвенции и соответствующих обязательств, рекомендует использовать в пунктах (a) и (b) статьи 37, пунктах 3, 6, 7 и 10 статьи 40 и пункте 1 статьи 43 формулировку "преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией". Группа по согласованию также рекомендует заменить формулировку "parastatal enterprise" ("предприятие с участием государства") в пункте 7(b) статьи 40 словами "предприятие, частично или полностью находящееся в собственности государства", поскольку первая формулировка представляется неясной и вызывает затруднения при переводе на другие языки.

27. Специальный комитет принял к сведению рекомендации группы по согласованию для их рассмотрения при окончательной доработке соответствующих статей.

IV. Неофициальные консультации

28. Специальный комитет при утверждении своей повестки дня на пятую сессию постановил посвятить неофициальные консультации, которые были организованы в ходе этой сессии, рассмотрению глав II и V проекта конвенции. Итоги неофициальных консультаций отражены в документе A/AC.261/L.196 и Add.1.

V. Утверждение доклада Специального комитета о работе его пятой сессии

29. На своем 98-м заседании 21 марта 2003 года Специальный комитет утвердил доклад о работе своей пятой сессии (A/AC.261/L.193).

30. На этом же заседании Специальный комитет утвердил предварительную повестку дня и предлагаемую организацию работы своей шестой сессии (A/AC.261/L.194).
